

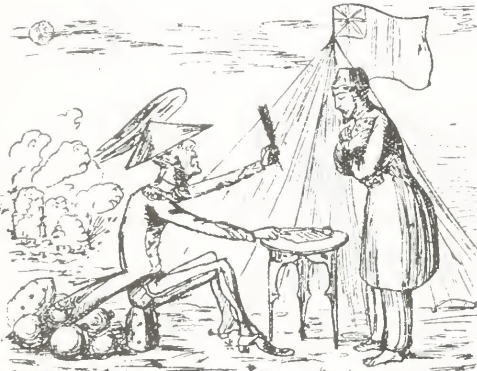
JAMES SANUA REDACTEUR EN CHEF.

48 Avenue de Clichy.

Paris.

ABOU NADDARA ZARKA

ORGANE DE LA JEUNESSE D'EGYPTE
لسان حال الأمة المصرية الحديثة



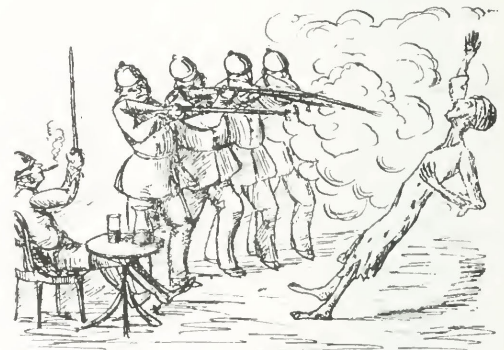
صموئيل قاعد على حمله يقول لعمري «توفيق» ما نفراش مبر!
مضى «دي» لايحه منك خير المرياياان عزالي عامي وانك عزله
Seymour dit à son esclave Tewfik: Ne lis pas! Signe
cette proclamation contre l'arabe le rebelle!....



عربي باشا وموسى ودوليه بيش بالكلوا عيش وملح الاخويه
اسد العرب يقول تعيش فرث والاخر يقول تعيش مصر واهلها
Arabi et de Lothrop mangeant le pain et le sel de l'armée
L'indit-vivre la France! l'autre repart Vive l'Egypte!....



التوتيه الانكليز بينهبوا بيوت الرمله مثلا اجبر اليهم
وسبوا واعراضنا انا الاحرار
(N'après la Tunisie) Les honorables marins anglais pillent les maisons
de Khamlah et violent les femmes et les jeunes filles de cette ville.



انظروا كيف العساكر الانكليز ينهبوا من اهلها
مصر القلاط بيبيكرو عساكره بنيند ت
Les Fellahs égyptiens affranchis de toutes leurs souffrances par
l'intervention anglaise en Egypte?

بارمين في ٤ ابريل ٨٠٠ : صيحت ابني نظاره : يا كيدي علي يا اسندريه زيا بكما
عيني على سرايات الفخز « صيحت كرم زمار الجبل الانكليزية » من نارها اعي لنا يا عرابي
القاهرة : مالها اصل ولا فصل اخبار التفراف « لان جميعها صادرة من قلب البحر مرمور »
فلا اصدق ان عابر مصرنا الا شراف « منذ الانكسار تحصل منهم امور : الجهاد في
المصري يموت » في حب وطنه العزيز « فليف نجرت وينهب البيوت » عوضا لجمل السلاح
لمقاومة الانكليز ؟ : دي جميع اعصاب الحزب الوطني الكرام « يقولوا من زمان للفلاحين واولاد
البلاد « صلاح ابو نظاره قايل : كفله دم صيوفنا الافرنج عرام » والنظاره هي محاربة الانكليز
ونخل الواد : وفي الواقع الا حصل من القتل باسندريه « انا جاب علينا الحق لانه عار »
ولو ان ابتداء من الجريج الدور والمالطيه « الازو وحماسماعيل وتوفيق ومايت المكار :
انما المكتوب على الجبين تراه الفيون « والحال لو بنتم سجعنا كلامي يا اصحابي « كان اليوم
الواد عند ابيه فرعون « انما المقدر عطل سعي عرابي : كان امر سهل فتوه من العلماء
وعليها من الثواب قصد بقى « يذكر فيها ان الى خان الاهالي والاوطان « وباعنا للانكليز
هو توفيق « وان مصر طالبه ابن محمد على جنتمكان : انما الى فات مات يا جدها « ابعدوكم عن
قتل الابرياء لانه عار كبير « عاموا بشرى على بلادكم يا فرنسا « ولعنة الله على من يملك
روحه للعدو اسير : انتي كريمة يا امه بريتانى « انما حلو منك بالمظالم مشهوره « انتي
بتدافني في محافل عن حقوق الاهالي المصرية « وحنو منك مرادها تخرب بلادنا المشهوره :
الله يبعد اوقات الفرنسيين « لان غاية قصد هم ومرادهم « يشوفوا القاهرة جميله كباديس
« ووادي النيل سعيد كبلادهم : والبرهان ان حينا عامينا قال في مجلس النواب « ان ابناء
مصر ما جوش الا بالنوب « قام كليمانسو وناقضه بافصح جواب « والمجلس ما قبلش
ان يكون بيننا وبين فرنسا حرب : تفرخوا ليه عامينا من غاظة منا يا اسبابي « هو لونا
طردنا حبيبنا بلانور « اصل سبب خراب بلادى « لان بلانور احترف الجهاديه والجمهور :
انما عامينا لما ما قدرش يشفى غليله « ونجلي فرانكنا رينا « قال لموسيو لافيت حبيبنا
وغليله « بانه في جرنال القولتير رينا : وده لكون جريدتنا هي لسان حال الامه المصريه
فلذلك قال القولتير بان جرنال ابني نظار « يبيع القلوب الاسلاميه « ويبيعهم على
اخوانهم النصاره : ففى وقتها جرنال كليمانسو لاجوسكتيس اعني العداله « دافع اعنا
بالباع والذراع « وقتل من صاعينا مارتين مقله بعد مقال « يظهر منهما ان كلام قولتير
كذب واختراع : وايضا كوكب المشرق جرنال عربى وفرنساوى ياريس جراه الله خير
الى به تلتتير بواصر وعبائر « طعن بافصح لسان في جريده القولتير « ويدرنا من
ثلاثة مكاتيرها الفائر : انما يرجع مزجوعنا لوطننا العزيز « الا مالنا فكر غير « فزاه
اليوم مقصد لمحاربة الانكليز « بعون الله ينجح في سعيه وسيره : يا اهل مصر
اليوم صبح اسمع اعظم « ومحبوب عند جميع محبين الحريه « ما تخافوش دنيا كرم حليم
« ان لنتم جدها الانكليزى يطلعوا يبعوض من الديار المصريه : يا اخوانى اتفقوا
خدوة الامم المخذنه « وبفضل وشهامه عاموا على الاوطان « فلا دوله من الدول
تبقى ضدنا « واوروبا كلها تتفارض لتوفيق الخاين وللانكليزى الجربان : تاملوا يا كاره
في رسومات النصاره « تنفتح لك الخبايا الانكليزية « وخيانة الازبل ابن شيخ الحاره
وطيبة موسيو دوليبيلس حبيب قائد الاسود المصريه : اه انا من شهرين
ما رايت الاحوال مره « طلعت اربع مصر من زير الشجبان « فامر في افضل هنالك لسان حال الامه :
ومدافى في اوربا عن حقوق الاوطان : انما برضا روى قلبى وبالم « اولام الله منام : (ماخرمو بنتر من)

ne parlons enco de Notre Patrie bien aimée, car nous n'avons de soucis que pour elle. Nous la voyons
aujourd'hui prête à combattre les Anglais. Qu'Allah lui donne la victoire ! Mes chers Egyptiens, votre nom
devient grand. Maintenant que vous combattez pour votre indépendance, vous êtes aimés de tous les libéraux
européens. N'ayez donc nulle crainte pour l'avenir.

Le Seigneur est juste et clément !

Voyez les juifs ! L'Anglais sortira vaincu de la Vallée du Nil. O mes frères suivez l'exemple des Nations civilisées,
défendez votre terre avec vaillance mais avec justice et intelligence. Combattez pour votre liberté. Alors aucune
puissance d'Europe ne sera contre vous, mais toutes s'opposeront au traité d'Alexandrie et à l'Anglais envahisseur ! . . .

Regardez les gravures qui sont en tête de ce N°. Comprenez en bien le sens. Voyez l'infamie de l'Anglais, la trahison
de l'Alexandrie et la bonté de de Lesseps, l'ami du Conducteur des lions Egyptiens ! Hélas depuis deux mois,
voyant l'importance que prend de jour en jour la question Egyptienne, j'avais demandé au Héros des héros la permis-
sion de revenir dans ma patrie, mais il m'a ordonné de ne pas quitter cette terre libre de France où j'ai le orgueil
de la Nation Egyptienne et où je défends dans les journaux d'Europe les droits de mon pays ! Je suis loin de vous, mais
mon âme et mon cœur sont avec vous ! J'invoque la bénédiction du Très Haut sur votre armée.

(Ne me privez pas de vos nouvelles).

وردت اليك رسالة من مكاتينا بالقاهرة يقول فيها ان توفيق توفي لكون اهل مصر
حزوا حرف الفاف من اسمه والحدق بفهم . . يقول ايضا ان شبانا وجدوا في اسم
حليم احرف ينزب منها لفظ ملج فلذلك الاهالي عصر بشم على بعضنا بهذه الجملة
المليح جاي لنا عن قريب . . مكاتينا اسعد الله اوقاتنا ارسل لنا ايضا دور جديد
بتقنية الايجال على هوا طارسييليزه الفرنكويه ونرجانا بدرجه في هذا اليوم
فها هو . . ارفقي وغنى يا توفيقه . . وكلي عتيقه لورد صمور . . اليجاني
من الحريقه . . وركبك على الواور . . اربي طريوشك يا صبيه . . والبكي لك برنطه
عيل . . عرابي طلبه . . عبد القال . . هتوا توفيقه الانكليزية . . يا ابن البلد يا فلاح . .
زفوا توفيقه للكل . . هيا بنا هيا بنا . . نرى توفيقه خارجه من برنا
اخبار اخر ساعه . . يارب لك الحمد والشكر . . عاكرنا ثقافت مع الانكليز
ومنزيتهم علقه بنت كلب وغنتهم بيزطعوا كالحمير ويرموا اسلحتهم ورا ظهرهم . .
ايوا كذا تجبوني يا جدعان ورد لنا من مكاتينا بربلن تلفراف طويل عريقين
مضمونه ان عينا بيزمارك امر صغيره هارغفيلد الرجل المياسى الشهير بان
يجبر مولانا السلطان بان دولة المانيا تحت ابنا الشرق زى عينيهما وتشور
على التزكيه بارسال جنودها الى مصر مش لحاربة عاكرنا بل لفتح الانكليز
وحبيبتهم الواد الاهيل وقولية ابى الحلم فلا شك ان هذا يحصل لان اليوم ورد
لنا تلفراف اخر من مكاتينا بالاسنانة ان العاكر العفانيه مافره الى مصر
بكره الساعه اثنتين من النهار زينا بيلقها السلامه . . يا افوا في ما بعد العكر
الا اليك . . مكاتينا بلنذره اخبرنا ان الاهالي عجبها ضد الحكومه ومالها مراد
في محاربتنا وعرفنا ايضا ان الحكومه الانكليزية عابفه من اسودنا المصريه
وده سبب طلبها من باقى الدول الماعده اما ما حدش يزد عليها

Mon cœur se déchire en pensant à toi, ma belle Alexandrie, mon âme est muette, mais je me rappelle les souvenirs de ces quelques heures. Hélas, en quelques heures les bombes anglaises en ont fait un monceau de ruines... Arabes! défenseurs de notre indépendance, méfiez-vous de ce faux maudit noble victorieux Capitaine!... C'est en vain que Seymour envoie des dépêches mensongères, qu'il affirme que nos soldats ont commis des actes contraires à l'humanité. Le soldat égyptien, qui meurt pour sa patrie, ne saurait brûler ou piller les maisons des gens inoffensifs. Il ne songe en ce moment qu'à défendre l'Egypte contre les envahisseurs anglais... Les membres de notre parti national ne vous ont-ils pas dit, ô Fellahs, citoyens habituels des villes d'Egypte! - Écoutez la voix d'Abou Naddara!... Abou Naddara vous enseigne que c'est une lâcheté que de verser le sang de nos hôtes européens! Que le véritable hérosisme consiste à mourir sur le champ de bataille en repoussant les Anglais et le tyran Cawfik qu'ils veulent nous imposer!... Si les massacres d'Alexandrie ont servi de prétexte à l'invasion anglaise, n'accusons pas les Grecs et les Maltais des basses classes, savoir suivant les conseils de Chales, d'Ismaïl et de Cawfik fomenté ces troubles!... «Ce que se trouvaient écrit sur le front - frappe les regards!... O mes amis! si vous avez suivi mes conseils vous seriez libres aujourd'hui! L'infant stupide serait à Naples près de son père le Pharaon d'étroué! Cela est si facile à réaliser et cette chance de salut pour notre patrie fut un moment dans la main d'Arabi! Un fils des Ulemas, sanctionné par les députés de la nation, eut déclaré que Cawfik qui vint l'Egypte aux Anglais est traître à la Patrie! Et vous eussiez eu pour conducteur votre prince bien aimé, le fils du grand Méhémed Ali! Mais il est inutile de rappeler les fautes commises! Souvenez-vous toujours que le massacre des non combattants est un grand crime!... Effendez votre Patrie, soyez des héros et que la malédiction de Dieu tombe sur celui qui se rend prisonnier!

On te dit généreuse Nation Britannique. Ton gouvernement est libéral par son despotisme. En plaçant notre cause dans tes meetings, pendant que ton gouvernement bombarde, ruine et asservit notre Patrie!

Que Dieu vous comble de bonheur O Français! Votre plus cher désir est de voir notre Caire aussi grand, aussi beau que votre Paris, notre Vallée du Nil aussi florissante que votre Belle France. Aussi lors que le député Gambetta s'en vint dire à vos représentants que les Egyptiens devaient être gouvernés à coups de cravache; lors qu'il vous excita à vous aller aux Anglais pour nous faire la guerre, un homme juste et bon, le député Clémenceau vous détourna de cette voie anti-libérale et contraire à vos traditions nobles et vénérables, et vous ne vous unîtes pas à la puissance d'orgueil anglaise pour écraser le pauvre petit peuple égyptien!...

Le Gambetta nous hait nous et nos enfants, à cause du mépris que nous avons pour son ami Plénières. Mais il est sorti quand même du sein de l'Assemblée française le rouge de la honte au front et la rougeur au cœur. Ne pouvant assouvir sa vengeance contre l'Egypte il fait maintenant tomber sa cote à ses propres défenseurs. Il s'en alla trouver son ami Lafitte et lui dit: «Insinue dans ton journal que Abou Naddara l'organe de la jeunesse d'Egypte ouvre les yeux de l'Islam aux funérations et à la haine contre les chrétiens. Mais Clémenceau dont la devise est la Justice nous ouvre les colonnes de son journal. En deux articles J. Auzan et Martin, notre ami démontra la fausseté des accusations portées contre nous et réduisit nos adversaires au silence!... L'Asie d'Orient, journal Arabe-Français qui se publie à Paris, en français et les yeux éclairés ouvre et parcourut toute votre juste valeur, à vous en de la bonté pour nous. Il a éloquemment plaidé notre cause contre le Voltéaire et a démontré la fausseté des accusations de son tyran de correspondant.

Aussi adressons nous nos remerciements au rédacteur en chef de cette feuille orientale!...